

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	92 (1994)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VdG Vereinigung der Gymnastiklehrerinnen

Dieses berufsbegleitende Fachergänzungsstudium vermittelt Ihnen das erforderliche Fachwissen um Geburtsvorbereitung, Schwangerschafts- und Rückbildungsgymnastik zu unterrichten.

### Geburtsvorbereitung Schwangerschafts- und Rückbildungsgymnastik

Zugelassen sind Hebammen KWS-Schwestern, Physiotherapeutinnen, dipl. Gymnastiklehrerinnen und verwandte Berufe.

#### Kursleitung:

Sabine Fries-Berg, Leitend, Lehrhebamme, Hebammenschule  
Annemarie Hoppe, Krankengymnastik, Leiterin Elternschule  
Vinzenz Pallotti Hospital, D-Bensberg  
Dr. Verena Geissbühler, Oberärztin, Frauenklinik, Frauenfeld  
Dr. Andrea Neuenschwander, Ärztin und Gymnastiklehrerin  
Elisabeth Koch, Gymnastiklehrerin, Geburtsvorbereiterin (SFG)

**Kursdauer:** April–Oktober 1994

**Kursort:** Winterthur

Auskünfte und ausführliche Dokumentation:  
Madeleine Kobelt, Gunstelweg 4, 9545 Wängi, Tel. 054 51 21 39

#### Sekretariat VdG

Daniela Lorek, Usservollikon 208, 8132 Egg, Tel. 01 984 23 21

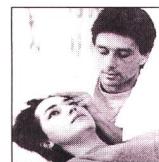


Sie pflegen und betreuen alte und kranke Menschen.  
Ergänzen Sie Ihre Fähigkeiten und Kenntnisse  
durch eine Ausbildung zum

## Heilpraktiker

Denn als Heilpraktiker wird Ihre Neigung besonders belohnt. Sie erleben, daß sich durch Ihre Kenntnisse und Fähigkeiten die Menschen wieder selbst helfen können. Der Beruf des Heilpraktikers nimmt deshalb innerhalb der Medizin eine immer bedeutendere Stellung ein, da der Glaube an die Apparatemedizin zunehmend abnimmt. Die Beziehung, die der Heilpraktiker zu seinen Patienten entwickelt, beruht auf einer wesentlich weiterführenden Dimension. Zeit, Verständnis und individuelle Heilmaßnahmen – der Heilpraktiker und psychologische Berater ist deshalb ein Beruf

mit Zukunft. Die Deutschen Paracelsus Schulen, Europas größtes Institut für die Ausbildung naturheilkundlicher Berufe, haben es sich zur Aufgabe gemacht, fundiertes Wissen und alle erforderlichen Kenntnisse zu vermitteln, damit der ausgebildete Heilpraktiker und psychologische Berater seinen Patienten die erforderliche Hilfe angedeihen lassen kann. Die Deutschen Paracelsus Schulen bieten eine profunde Ausbildung an in Voll- und Teilzeitstudium mit voller Videounterstützung in Theorie und Praxis.



**DEUTSCHE PARACELCUS SCHULEN**  
für Naturheilverfahren GmbH  
Sonnenstr. 19 a, 80331 München, Tel. 089 / 55 85 11

# Efamol

### Das Oel der Nachtkerzenpflanze in seiner reinsten Form

Efamol Nachtkerzenöl wird in England unter äußerst strengen Qualitätskontrollen verarbeitet. Das Produkt ist weltweit marktführend und geniesst in über 30 Ländern das Vertrauen von Konsumentinnen und Konsumenten. Für das kostbare Nachtkerzenöl setzt Efamol nur geprüfte Pflanzensamen ein. Anbau und Ernte werden streng überwacht. Für eine einzige Kapsel müssen mehr als 5'000 Pflanzensamen erlesen, gereinigt, schonend gepresst und verkapselt werden. Die GMP-Normen (Grundregeln für die sachgemäße Herstellung pharmazeutischer Produkte) garantieren eine einwandfreie Oelgewinnung sowie einen gleich-



bleibend hohen Anteil an Gamma-Linolensäure und Linolsäure. Ebenso hohe Massstäbe setzt Efamol für die Verkapselung und die Verpackung.

Efamol. Hochwirksam und kontrolliert – rezeptfrei erhältlich in Apotheken und Drogerien.



Vertrieb:

**SIDROGA**



## Témoignage d'une ancienne sage-femme

Mme Jaton Claire-Lise, 73 ans

Mme Jaton suit les cours de l'école de sages-femmes de la Maternité de Lausanne d'octobre 1940 à 1942. Celle-ci est alors sous la responsabilité du Prof. Rochat. L'école dure deux ans et chaque volée comporte 12 élèves. Quels bons souvenirs elle garde et tout spécialement de cette période-là!

Les élèves habitent toutes à la Maternité même. Elles travaillent dans les différents services. De temps en temps, pendant 15 jours, elles sont «de garde» pour la salle d'accouchement. Pendant ce temps, elles se reposent quand il n'y a rien à faire. Dès qu'une future

accouchée arrive, on les appelle pour qu'elles s'en occupent, sous la surveillance d'une diplômée. A chaque expulsion un médecin est présent. Les diplômées ne font pratiquement plus de soutien du périnée. Les cours théoriques sont bien sûr donnés par le Professeur ou des médecins.

Son diplôme en poche, Mme Jaton retourne habiter chez ses parents à Echichens sur Morges (VD), où pendant près de dix ans elle pratique des accouchements à domicile (env. une douzaine par année, sans aucun ennui professionnel, insiste-t-elle). Pendant ce temps, elle se

marie et elle a ses 4 enfants. Par la suite, elle élève encore un cinquième, mongole celui-là, qui lui «tombe dessus» par les circonstances de la vie. Mais comme l'ambiance de l'hôpital a toujours eu sa préférence, elle recommence en 1952 à travailler à la Maternité de Lausanne, presqu'exclusivement de nuit pour pouvoir s'occuper en même temps de ses enfants la journée (avec un mari qui partage la tâche). Entretemps la famille s'est établie à Prilly (VD).

Bien sûr, à l'époque, les sages-femmes font de tout: post-partum, salle d'accouchement, prénatal et gynécologie. Dans les chambres du post-partum, il y a 8 lits. Vu que les accouchées normales restent à l'hôpital 10 jours, et que leur premier lever n'a pas lieu avant le 8e jour (!), le travail ne manque pas. On ne lève les césariennes que vers le 10e ou 12e jour, et elles restent à l'hôpital au minimum pendant 3 semaines.

## Congrès 94

Chères sages-femmes, chers invités,

Notre congrès s'intitulera «la famille». Peut-être quelques-unes parmi vous vont se demander pourquoi nous avons choisi ce thème. 1994 est l'année de la famille; de plus nous pensons que la sage-femme travaille beaucoup avec la famille et participe à la naissance d'une famille: soit à la préparation à l'accouchement, en salle d'accouchement, au post partum. Notre question principale est alors: que pouvons nous faire pour favoriser la naissance d'une famille? Il y a surtout des sages-femmes qui vont parler de leurs expériences et nous faire part de leur savoir. Nous parlerons de plusieurs aspects du développement de la famille et du travail de la sage-femme.

Nous espérons avoir éveillé votre curiosité et nous nous réjouissons de vous saluer à Zurich.

Pour le comité d'organisation  
B. Vlajković-Fäh

## Kongress 94

Liebe Hebammen, liebe Gäste

Unser nationaler Hebammenkongress hat zum Thema «Die Familie». Manche werden sich fragen, wie und warum wir dieses Thema für eine Weiterbildung gewählt haben. 1994 wurde von der WHO zum Jahr der Familie ernannt. Ebenso denken wir, dass wir Hebammen einen wichtigen Beitrag an das Werden der Familie leisten, sei es in der Geburtsvorbereitung, in der Familienplanung, unter der Geburt, im Wochenbett. Unsere Hauptfrage an diesem Kongress ist demnach auch: Was können wir Hebammen zum Werden einer Familie beitragen? Unsere Referentinnen sind somit hauptsächlich Hebammen. Wir hoffen, mit diesem Programm möglichst viele Aspekte der Familienwerdung und -betreuung abzudecken und Ihr Interesse geweckt zu haben.

Wir freuen uns, den Jubiläumskongress in Zürich feiern zu können und viele von Ihnen begrüßen zu können.

Für das OK  
B. Vlajković-Fäh

## Congresso 94

Care levatrici, cari ospiti,

molti di voi si chiederanno perchè abbiam scelto l'argomento «Famiglia» per l'attuale congresso nazionale. L'OMS ha dichiarato il 1994 «Anno della Famiglia». Crediamo di contribuire con la nostra professione, in un certo senso, al divenire di una famiglia: con la preparazione al parto, la pianificazione familiare, l'assistenza al parto o nel puerperio. Come possiamo noi levatrici favorire lo sviluppo di una famiglia? A questo interrogativo cercheranno di dare una risposta le nostre oratrici che sono in gran parte levatrici anch' esse.

Speriamo di offrirvi con questo programma una vasta scelta di punti di vista sull'assistenza familiare e di soddisfare il vostro interesse.

Siamo liete di festeggiare il congresso del giubileo a Zurigo e di potervi salutare numerose.

Per il comitato organizzativo  
B. Vlajković-Fäh



Mme Claire-Lise Jaton

La salle d'accouchement comporte 6 lits, heureusement que les maris ne sont pas encore de la partie!

Mme Jaton connaît les antibiotiques depuis environ 1945. Elle se souvient spécialement de l'un des premiers qui s'appelait le «37-14». Ils s'utilisaient surtout pour les infections puerpérales, les mastites et bien sûr les avortements provoqués (en général par des corps étrangers).

Ensuite, l'obstétrique change, la Maternité se rénove, le pavillon des prématurés se crée dans les années 50, l'école de sages-femmes déménage à Chantepierre, l'obstétrique devient plus technique. Mme Jaton a vécu toute cette évolution et s'y est bien adaptée.

En 1981, après 40 ans de vie professionnelle, elle ne se sent plus en pleine forme physique et décide d'arrêter de travailler. Depuis, atteinte dans sa santé, elle vit avec son mari dans leur joli maison à Prilly.

Merci pour votre gentillesse et votre collaboration, Mme Jaton! □

#### Document de presse du Fonds national suisse

## Quand les préjugés se voient infirmés

**Une étude du Fonds national, menée dans le canton de Zurich, atteste que «l'accouchement à domicile présente un haut degré de sécurité»**

FNS - Un accouchement à la maison, pratiqué selon les règles de l'art de l'obstétrique, comme c'est le cas dans le canton de Zurich par exemple, ne présente pas plus de risques pour la mère et l'enfant qu'un accouchement à la maternité. C'est le principal résultat d'une vaste enquête menée par des médecins, des sages-femmes et des psychologues, avec le soutien du Fonds national de la recherche scientifique. L'étude s'appuie sur l'analyse clinique et psychologique approfondie de 489 accouchements prévus à domicile et 385 accouchements prévus à l'hôpital. Les données recueillies portent notamment sur le déroulement de la grossesse, sur l'accouchement, sur l'état de santé du nouveau-né, sur la durée du post-partum, et sur le vécu subjectif de la grossesse et de la naissance. Le degré élevé,

démontré par l'enquête zurichoise, de la sécurité de l'accouchement à domicile a dépendu de deux conditions importantes: d'une part, d'une collaboration sans heurt entre médecins et sages-femmes; d'autre part, d'une grande disponibilité des maternités en cas de complications lors de l'accouchement. Ce sont les femmes en bonne santé, ayant déjà eu sans problème un ou plusieurs enfants, qui présentent les conditions les plus favorables pour un accouchement à domicile. En effet, le pourcentage des femmes primipares qui commencent d'accoucher à domicile et qui doivent être transférées à l'hôpital est de près de 25%, soit deux fois supérieur à la moyenne. En ce qui concerne l'état de santé des nouveau-nés, aucune différence n'a été constatée.

#### Information du C.C.: ressort «Sages-femmes hospitalières»

1) Une enquête qui englobait toute la Suisse et qui portait sur les salaires des sages-femmes diplômées a donné le résultat suivant et bien modeste: nous avons reçu 49 réponses interprétables sur 180 questionnaires envoyés, dont 3/4 des hôpitaux cantonaux et 1/4 du privé!

Il semblerait qu'effectivement en Suisse on ne parle pas des salaires. Comme les salaires des sages-femmes de tous les hôpitaux cantonaux ont déjà été saisis dans la centrale des statistiques de la VESKA en janvier 94, nous renonçons à exploiter nos données. La VESKA nous permet de consulter ses statistiques et des informations peuvent être obtenues à notre secrétariat.

2) On peut se procurer à notre secrétariat le projet d'un cahier de charges pour la sage-femme diplômée et pour la sage-femme responsable (en français).

Caroline Greuter  
Katrín Wüthrich □

En Suisse, 99% des naissances ont lieu à l'hôpital. Le reste, environ 800 cas par an, à l'extérieur de l'hôpital, le plus souvent à la maison. Durant les années quatre-vingts, des controverses parfois épiques surgirent quant aux vertus ou aux inconvénients de l'accouchement à domicile. Après quoi, dans le canton de Zurich, un groupe de 21 médecins (représentés par le Dr Thomas Voegeli) et de 15 sages-femmes indépendantes (représentées par Mme Margrit Maurer) s'est formé, dans le cadre d'un vaste projet de recherche placé sous la direction scientifique du Professeur Ursula Ackermann-Liebrich, de l'Université de Bâle.

Son but? Comparer objectivement naissance à domicile et naissance à la maternité, ainsi que vérifier scientifiquement la qualité du suivi médical des femmes

ayant opté pour un accouchement à domicile. L'étude prend en compte l'ensemble des accouchements à domicile survenus dans le canton de Zurich pendant la durée de l'enquête.

### Où accoucher? La décision dépend de valeurs individuelles

Le groupe des femmes qui ont choisi d'accoucher à la maison présente, en ce qui concerne d'une part leur vision de la grossesse et de la maternité, d'autre part certaines particularités socio-démographiques, des caractéristiques distinctes par rapport à l'autre. La plupart de ces femmes sont au bénéfice d'une bonne formation scolaire ou professionnelle, elles sont presque toutes Suisse, en bonne santé, et un peu plus âgées que la moyenne des futures mères. Elles sont plus conscientes, moins inquiètes pour elles-mêmes, moins préoccupées que les autres, et elles voient l'accouchement comme une chose normale et naturelle.

Elles se font une haute idée de la mise au monde de leur enfant. En revanche, les femmes qui ont opté pour un accouchement en clinique sont plus préoccupées par les risques. Pour elles, les souhaits personnels et le besoin d'intimité au moment de l'événement paraissent moins importants. Ce sont les considérations sur la sécurité qui prennent.

### Accoucher à domicile: environnement familial, moins de médicaments, moins d'interventions

À domicile, un accouchement se déroule dans des conditions différentes de celles rencontrées à la maternité. La future mère se sent plus à l'aise dans un environnement familial, et l'accouchement se déroule la plupart du temps debout. Dans le groupe de femmes «domicile», moins d'accouchements provoqués que dans l'autre groupe ont été nécessaires, ainsi que moins de médicaments, moins d'interventions chirurgicales; et enfin, moins de lésions du périnée ont été constatées. Dans le groupe «clinique», il a fallu provoquer l'accouchement dans 16% des cas, alors que dans l'autre groupe, cette proportion n'a été que de 5%. Il y a également des différences

notables en ce qui concerne le recours aux analgésiques (opiacés), et aux antispasmodiques: dans le groupe «domicile», ils n'ont pas été nécessaires dans 83% des cas, alors que cette proportion n'était que de 54% dans le groupe «clinique».

Il n'y a pas eu de lésion du périnée chez 38% des femmes du groupe «domicile», contre 9% dans le groupe «clinique». Près de 80% des femmes de ce dernier groupe ont dû subir une épisiotomie pour faciliter la naissance et éviter une déchirure grave. Dans le groupe «domicile», cette proportion n'a été que de 28%. En revanche, on a, dans ce groupe, plus souvent constaté de petites déchirures du périnée. Dans chaque groupe, les lésions graves du périnée sont survenues dans la même proportion. D'autre part, il y a eu moins de césariennes dans le groupe «domicile» que dans l'autre. Enfin, le forceps ou la ventouse ont été utilisés deux fois plus souvent dans le groupe «clinique» que dans l'autre.

Les médecins et les sages-femmes responsables de cette recherche étaient, avec les établissements hospitaliers qui participaient à l'enquête, convenus des cas dans lesquels les futures mères seraient automatiquement conduites à la maternité: présentation par le siège, naissance immédiate de jumeaux, retard par rapport à la date de l'accouchement ou nécessité d'un accouchement provoqué. C'est environ 12% des femmes du groupe «domicile» qui ont dû être conduites à l'hôpital. Pour les femmes primipares de ce groupe, cette proportion a été de une sur quatre, alors que pour les femmes de ce groupe déjà mères de famille, le transport en clinique n'a dû avoir lieu qu'en de rares cas (4%).

### Pas de risques accrus pour la santé des nouveau-nés

La comparaison de l'état de santé des nouveau-nés des deux groupes ne laisse apparaître aucune différence. Sur 866 bébés, deux sont morts, un dans chacun des groupes: le premier était mort-né, le second est décédé de malformations diverses peu après la naissance. Aucune différence essentielle n'est apparue non plus en ce qui concerne le poids à la naissance. Les examens ultérieurs (évaluation Apgar), conduits une minute

après la naissance, n'ont pas non plus permis de déceler de différence.

### L'expérience personnelle

Les femmes qui accouchent à domicile vivent l'expérience de l'accouchement plus positivement que les autres. 52% des premières décrivent la naissance comme «l'événement le plus fantastique que j'ait jamais vécu», alors que la proportion des secondes à partager le même enthousiasme n'est que de 44%. Il est en outre intéressant de relever l'appréciation que portent les mères elles-mêmes sur leur participation à l'accouchement: 70% des femmes du groupe «domicile» sont convaincues que le bon déroulement de la naissance a été le fruit de leur implication personnelle, alors que la proportion des femmes du groupe «clinique» à partager ce point de vue n'est que de 48%. L'appréciation positive que porte la majorité des femmes du groupe «domicile» montre clairement que, dans ce groupe, les attentes placées dans l'expérience d'une naissance sont plus élevées.

### Résultats et recommandations

On peut affirmer, sur la base des résultats de l'enquête du Fonds national, qu'un accouchement à domicile peut être considéré comme sûr si, en cas de complication, un transfert à l'hôpital est possible sur l'heure. Les pronostics sont particulièrement favorables pour les femmes en bonne santé qui ont déjà vécu un ou plusieurs accouchements sans complication. Mais attention: les leçons tirées de l'enquête conduite dans le canton de Zurich ne peuvent pas être reportées sans autre dans d'autres cantons ou d'autres régions. Dans bien des régions, les conditions nécessaires doivent être d'abord réunies, non seulement celles en vue d'une collaboration optimale médecins - sages-femmes, mais aussi celles relatives au dispositif de transfert et d'admission dans les cliniques. La fixation de critères uniques de transfert et d'admission, acceptés tant par les médecins et les sages-femmes que par les services d'obstétrique des hôpitaux, s'est révélée très importante pour atteindre le haut niveau de sécurité obtenu dans l'expérience zurichoise.

Enfin, les scientifiques, les médecins, les sages-femmes et les psychologues qui ont participé à l'enquête sont convaincus que, par la mise en oeuvre de cette étude, une contribution décisive à la sécurité de l'accouchement à domicile a été apportée.

**Adresses utiles:****Thomas Vögeli:**

Englischviertelstrasse 54, 8032 Zurich

Téléphone: 01 383 88 74

Fax: 01 282 10 88

**Prof. Dr. Ursula Ackermann-Liebrich:**

Division de médecine sociale et préventive,  
Steinengraben 49, 4051 Bâle

Téléphone: 061 267 60 66

Fax: 061 267 61 90

## Communiqué de presse de France

Le succès des Entretiens des Sages-Femmes 1993 a dépassé toutes les prévisions. (Plus de 800 participants). Merci à vous.

Nous vous espérons encore plus nombreuses aux Entretiens de 1994!

**Les Entretiens 1994 se tiendront à Paris, à la Maison de la Chimie, le Mardi 27 septembre 1994, et auront pour thème:**

### «Naître... et après»

La parole sera de nouveau donnée aux Sages-Femmes. Selon la tradition des Entretiens de Bichat, chaque intervenant(e) parlera en son nom propre, quelles que soient ses appartenances et ses responsabilités, au sein des services, instances ou associations.

Le Comité d'Organisation, des Entretiens des Sages-Femmes 94

Paris, le 9 décembre 1993

## Etre membre de l'ASSF c'est être solidaire

# In Chur werden wieder Hebammen ausgebildet

Seit dem 1. September 1993 werden in Chur wieder Hebammen ausgebildet. Die neue Hebammenschule in Chur, die der Berufsschule für Gesundheits- und Krankenpflege (BSG+K) angegliedert ist, bildet sieben Lernende aus.

Nachdem die Hebammenschule am Churer Frauenspital vor etwas mehr als zwei Jahren geschlossen werden musste, erteilten die politischen Behörden des Kantons Graubünden der BSG+K den Auftrag, eine Hebammenschule aufzubauen.

Das Resultat ist eine zeitgemässie Ausbildung, die auf den Grundlagen der Erwachsenenbildung ruht. Die Richtlinien des SRK flossen ebenso in das Konzept ein wie die EG-Normen und eine von der WHO erarbeitete Studie. Den Lernenden wird seit dem 1. September 1993 eine ganzheitliche Geburtshilfe vermittelt, mit dem Ziel, dass die zukünftigen Hebammen den Mutterschaftszyklus (Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett) als Einheit erkennen. Zudem werden sie mit der

spitalexternen Geburtshilfe und alternativen Gebärmethoden vertraut gemacht.

### Zu wenig Praktikumsplätze

Die neue Hebammenausbildung, die in den Räumlichkeiten des Kreuzspitals in Chur untergebracht ist, wollte eigentlich mit 12-14 Lernenden starten. Doch gestaltete sich die Suche nach den nötigen Praktikumsplätzen in ausserkantonalen Spitäler als schwierig. So machen die sieben angehenden Hebammen ihre ersten praktischen geburtshilflichen und pflegerischen Gehversuche im Frauenspital Fontana in Chur, im Spital Samedan sowie, als einzigen ausserkantonalen Ort, in der St. Anna-Klinik in Luzern.

B.R.

Nach den Schulstunden traf ich mich mit den motivierten angehenden Hebammen. Diese sympathischen Frauen kennenzulernen war eine echte Freude. sf



Obere Reihe (v. links n. rechts): **Melanie, Christine, Leila und Petra,**  
**Untere Reihe (dito): Ruth, Nicoletta, Irina**

**Nicoletta:** «Nach der Lehre als Kinderpflegerin hatte ich immer schon den Wunsch, Hebamme zu werden. Ich hatte jahrelang die Gelegenheit, den Hebammenberuf kennenzulernen, und freue mich jetzt, mittendrin zu stecken.»

**Leila:** «Die Arbeit als Hauspflegerin befriedigte mich nicht. Darum entschloss ich mich, die Ausbildung zur Hebamme zu machen. Es gefällt mir in der Schule, und ich freue mich, endlich mit dem Spitalpraktikum zu beginnen.»

**Petra:** «Seit langem befasste ich mich mit dem Gedanken, Hebamme zu lernen. Nun bin ich mittendrin, und es gefällt mir sehr gut. Auf das erste Praktikum freue ich mich riesig.»

**Melanie:** «Die Arbeit als Zahntechnikerin befriedigte mich nicht. Ich wollte mehr mit Menschen zu tun haben. Nach längeren Überlegungen entschloss ich mich zur Hebammenausbildung. In der Schule gefällt es mir gut, und ich freue mich aufs Praktikum.»

**Christine:** «Nach meiner Ausbildung zur Apothekerhelferin merkte ich, dass dieser Beruf nicht den Vorstellungen für meine Zukunft entspricht. Ich wollte etwas Anspruchvollereres erlernen, etwas, das mir Freude bereitet, aber auch etwas, das mich fordert. Bis jetzt gefällt es mir sehr gut, ich freue mich, endlich handeln zu dürfen...»

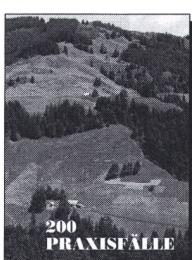
**Irina:** «Als dipl. Pflegerin FA SRK arbeitete ich auf einer Wöchnerinnenstation. Mein Traumziel hatte ich aber noch nicht erreicht, nämlich den Beruf der Hebamme. Nun bin ich mittendrin, was mich riesig freut.»

**Ruth 37 Jahre:** «Die Hebammenausbildung ist meine zweite Ausbildung. Ich erfülle mir damit einen langgehegten Wunsch. Vorher habe ich in der Landwirtschaft gearbeitet (Sennerrin viele Sommer lang). Ich habe vier Kinder und bin mit einem Schweizer verheiratet. Die Ausbildung hier an der Schule erlebe ich als anspruchsvoll und sehr spannend. Sie macht mir Spass.» □

## Einzel- supervision Gruppensupervision Teamsupervision Projektberatung Bach-Blüten-Fortbildung



Auskünfte und Unterlagen bei:  
**Liona C. Staehelin / dipl. Ergotherapeutin**  
**Mühlebachstrasse 200, 8008 Zürich**  
**Telefon 01 422 28 94**



Jetzt wieder erhältlich:

## 200 PRAXISFÄLLE

von Ottilia Grubenmann

Die bekannte Appenzeller Hebamme Ottilia Grubenmann berichtet in ihren beiden Büchern von ihren Erfahrungen aus über 50 Jahren Tätigkeit und 3000 Geburten.

Die tagebuchartig verfassten Bücher sind gleichsam ein Stück Geschichtsschreibung wie auch eine Sammlung wertvoller Ratschläge. Sehr interessant und unterhaltsam zu lesen.

Band I: Nachdruck, 635 Seiten, 18 Bilder Fr. 48.–  
 Band II: **NEU**, 527 Seiten, 18 Bilder Fr. 48.–

Erhältlich bei: Alpstein-Verlag, beim Bahnhof,  
 9057 Weissbad, Tel. 071 88 12 88, Fax 071 88 12 78

## SHV-Mitglieder denken an die Weiterbildung

*Einhandmilchpumpe  
Tire-lait à une main  
Tira latte a una mano*

**AMEDA Egnell**  
**AMEDA Egnell**  
**AMEDA Egnell**

*Die hygienische, reinigungsfreundliche Einhandmilchpumpe für effizientes, ermüdungsfreies Abpumpen und Ernähren mit der wertvollen Muttermilch.*

*La pompe hygiénique, qui s'utilise d'une seule main, facile à nettoyer, pour un pompage sans peine et une nutrition par le lait maternel à haute valeur nutritive.*

*Il tira-latte igienico, facile da pulire per un'aspirazione efficiente e senza fatica e per un'alimentazione con il prezioso latte materno.*



AMEDA AG, Medizin Technik,  
 Baarerstrasse 75, CH-6302 Zug  
 Telefon 042-23 43 53, Telefax 042-22 41 12

**AMEDA**  
**Egnell**

## Sektionsnachrichten

### Nouvelles des sections



#### AARGAU

064/64 16 31



#### Die freipraktizierenden Hebammen treffen sich 1994 wie folgt:

Donnerstag, 07.04.94  
Montag, 27.06.94  
Donnerstag, 22.09.94  
Montag, 28.11.94

jeweils um 14 Uhr im Goldige Öpfel, in Aarau

#### Hauptversammlung

Die Hauptversammlung der Sektion Aarau findet am Donnerstag, 7. April 1994, 19.30 Uhr, im Café Bank, Bahnhofstrasse 57, in Aarau, statt.

#### BERN

031/331 41 26



#### Hebammen-Seniorinnen-Treff

Wir treffen uns am Donnerstag, 10. März 94 um 14 Uhr im Frauenspital Bern.

Wir dürfen unter fachkundiger Führung einen Rundgang im altehrwürdigen Haus machen. Wir freuen uns auf eine grosse Teilnahme.

Es grüsst, Heidi Spring

#### Einladung zur 102. Hauptversammlung:

Donnerstag, 24. März 1994 14 Uhr Restaurant Beaulieu, Erlachstr. 3, Bern

Anträge wollen Sie bitte bis zum 10. März 1994 an unsere Präsidentin, Frau Dreier, Parkstr. 25, 3013 Bern, richten. Die DV Unterlagen können bei Ihr angefordert werden.

Diese Einladung richtet sich im besonderen auch an die Delegierten, die an der letzjährigen Hauptversammlung für zwei Jahre gewählt wurden.

Gesucht: Hebammen, die an engagierter Sektionsarbeit interessiert sind. Wer möchte sich am 24.3.94 für die Wahl in den Vorstand der Sektion Bern zur Verfügung stellen? Oder fasziniert Sie die Arbeit der Sektionspräsidentin? Interessiert?

Melden Sie sich für weitere Informationen bei Frau Dreier. Telefon 031 331 41 26.

Für Mitglieder offene Vorstandssitzungen finden statt am 7.3.94 und 11.4.94 jeweils 17 Uhr im Frauenspital Bern.

Auf ein spannendes 1994 freut sich Barbara Klopfenstein, Sekretärin.

#### GENÈVE

022/757 65 45



#### Carnet maternité-formule genevoise

Il y a plus d'un an, à Genève, des sages-femmes et des infirmières travaillant à domicile et surtout auprès des femmes migrantes ont commencé à élaborer un Carnet de maternité. Faisaient partie du groupe de travail: des sages-femmes indépendantes, des infirmières de la Croix-Rouge, une sage-femme du CIFERN, une infirmière de l'AGECAS et du personnel de la Maternité.

Grâce à l'appui de la Croix-Rouge sur le plan financier et de la Maternité sur le plan médical, le Carnet de maternité a pu voir le jour au début de l'année 1993. Il a été présenté publiquement lors d'un colloque sur la santé des migrants à la Maternité.

Après moins d'une année de mise en circulation, le stock de 500 exemplaires touche à sa fin. C'est l'Hôpital cantonal qui financera la publication des 500 prochains exemplaires. Ils seront cette fois numérotés de 1 à 500, et une sage-femme de la Maternité sera responsable de les débiter et de les recueillir à leur arrivée en salle d'accouchement, afin de pouvoir effectuer une évaluation du travail à la fin de 1994.

Pour les professionnelles qui travaillent près des patientes, cet instrument est devenu indispensable. Il est particulièrement précieux dans les suivis de grossesse à risques, ou lorsque les femmes ne

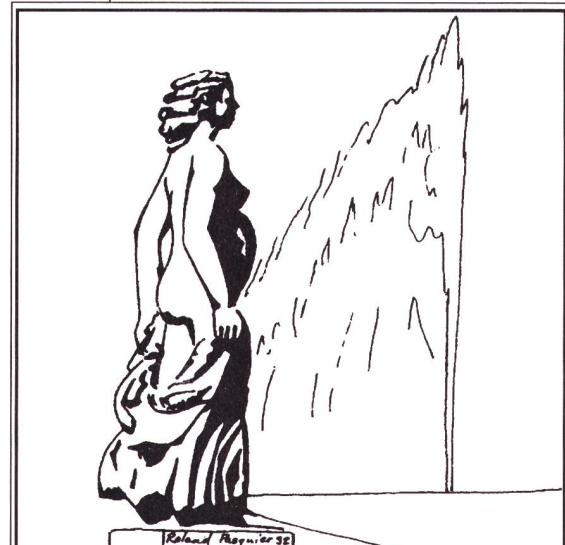
parlent pas français, qu'on se trouve à l'un ou à l'autre bout de la chaîne, qu'on visite la patiente à son domicile ou qu'on la reçoive à la Maternité. Le suivi est plus cohérent et les redites moins nombreuses lorsqu'on utilise le Carnet de maternité. Non seulement les professionnelles gagnent du temps, mais encore les patientes n'ont pas à subir tous les désagréments liés au roulement du personnel hospitalier et extra-hospitalier. Pour les infirmières de santé publique qui veulent avoir des nouvelles concernant la santé d'une femme et l'évolution de sa grossesse, il leur suffit de consulter le Carnet.

Quant à la femme enceinte elle-même, dès le moment où elle est dotée d'un Carnet de maternité et informée de son utilité, elle le porte toujours sur elle.

Depuis quelques mois, à Genève, il existe une Commission pour la prévention de la prématureté qui regroupe les autorités médicales du canton. Cette Commission est en train d'élaborer un Carnet de maternité plus complet et plus volumineux que le document que nous présentons ici. En attendant que ce nouveau Carnet voie le jour, le présent document continuera d'être utilisé par les professionnelles chaque fois que le besoin s'en fera sentir.

Pour informations, veuillez svp contacter Mme V. Mentha, sage-femme à la Maternité de Genève, tél. 373 68 16.

V. Luisier  
pour le groupement rédacteur du Carnet de maternité, Genève, nov. 93



# CARNET DE MATERNITE

CE DOCUMENT CONTIENT DES INFORMATIONS MEDICALES PERSONNELLES, Veuillez le renvoyer à l'adresse inscrite au verso. MERCI.

Rédaction : ASFAM (Association des Sages-femmes de la Maison)  
ASPN (Assistance Pré et Post-natale)  
SASCOM (Service d'Aide et de Soins Communautaires)  
CIFERN (Centre d'Information Familiale et de Régulation des Naissances)  
AGECAS (Association Genevoise des Centres d'Accueil pour les Candidates à l'Asile) Maternité de Genève  
Croix-Rouge genevoise, Genève 1992

- 2 -

Gestité.....	Parité.....	Age .....
Dernières règles .....		
1 <sup>er</sup> ultra-sons à .....	semaines.	Date .....
Terme présumé .....		
Groupe sanguin .....	Rhésus .....	
VDRL .....	Toxo. ....	Rub. ....
A. Corps.....	Hép. ....	AFP .....
O'Sullivan.....	HGP .....	
Taille .....	Poids .....	
Anamnèse familiale :.....		
Anamnèse personnelle médicale et chirurgicale :.....		
Herpès :..... Dépistage :..... Contraception :.....		

Nom.....
Prénom.....
Date de naissance.....
Adresse et tél. ....
Assurance .....
Langue parlée .....
Particularité .....

Anamnèse obstétricale (grossesses)	
Année .....	Evolution .....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

- 4 -

Grossesse actuelle (remarques) : .....
--

Diagnostic prénatal (amnio, chorio) : .....

US	Date	BIP	Fémur	L.A.	Placenta	
précoce	.....	.....	.....	.....	.....	.....
morphol.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
tardif	.....	.....	.....	.....	.....	.....

**REMARQUES****REFERENCES**

Institution	Personne	Tél.
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

- 3 -

Feuille n° 1

Date .....	.....	.....	.....	.....				
Médecin .....	.....	.....	.....	.....				
D.R. ....	.....	sem. gross.						
Plaintes .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Poids .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Position .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
C.O./F.U. ....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Mvts foetaux .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
B.C.F. ....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Col : longueur .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
consistance .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
position .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
dilatation .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
part. engagée .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Speculum .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
T.A.H. ....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Edèmes .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Urine: albumine .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
sucré .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
sédiment .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
uriculit .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
NST .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Monitoring .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
OCT .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Sécrétions vag. ....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Hb .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ht .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Lc .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
VS .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Amniocentèse .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ultrasons .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Evolution et conclusions .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Prochain contrôle .....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

- 5 -

**NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES**

Maternité .....	382.33.11
Hôpital des enfants .....	382.68.18
APN (Assistance Pré et Post-natale) .....	329.05.55
SASCOM (Croix-Rouge) .....	342.85.50
CIFERN (Planning) .....	321.01.91
SOS Médecins .....	348.49.50

**CONSEILS PENDANT LA GROSSESSE**

1. Mangez de tout ! (fruits, légumes, viande, œufs, lait).
2. Reposez-vous si vous êtes fatiguée.
3. Ne prenez aucun médicament sans ordre du médecin.
4. Diminuez les cigarettes ou arrêtez de fumer.

**CONSULTEZ D'URGENCE  
LA SAGE-FEMME, LE MÉDECIN OU LA MATERNITÉ, SI...**

- Perte de sang même peu abondante
- Perte de liquide par le vagin
- Contractions rythmées (durcissement du ventre) même sans douleur
- Fort mal de tête persistant
- Gonflement des pieds, des mains, ou du visage
- Taches devant les yeux
- Malaise inhabituel avec ou sans fièvre
- Diminution des mouvements du bébé

*La meilleure alimentation pour votre bébé, c'est l'ALLAITEMENT MATERNEL*

**OBERWALLIS**

028/42 26 37

Nach langem Unterbruch treffen wir uns wieder zum Meinungs- und Erfahrungsaustausch am 4. März um 20 Uhr im Restaurant Glismatte in Glis.

**SCHWYZ**

055/64 14 73

**Work-shop**

Thema: Schwangerschaftsbegleitung/Frühgeborenenprophylaxe

Datum: Samstag 12. März 1994  
 Zeit: 8.30-17.00 Uhr  
 Ort: Spital Lachen SZ  
 Dozentin: Frau Meta Marz, Hebamme  
 Kosten: SHV Mitglieder Fr. 100.-  
 inkl. Verpflegung  
 Nichtmitglieder Fr. 110.-  
 inkl. Verpflegung

Teilnehmerzahl: 20

Anmeldungen an:  
 Frau Annemarie Schibli, Hofstrasse 3, 8862  
 Schübelbach

**Haupversammlung:**

**Dienstag, 22. März 94**, 14 Uhr, im Personalhaus, Spital Einsiedeln

**VAUD-NEUCHÂTEL**

021/903 24 27

**Nouveau membre:**

Moor Christiane, Lausanne, diplôme 1978,  
 Lausanne

**Annexe à la Convention du 27 janvier 1988** passée entre la section vaudoise de l'association suisse des sages-femmes et la fédération vaudoise des caisses-maladie

**Tarif**

Conformément à l'article 3 de la Convention, les parties conviennent du tarif suivant

**1. Assistance et soins pré-natals**

a) Assistance et consultation de la femme enceinte avant un accouchement à domicile ou en milieu hospitalier  
 - par consultation: Fr. 50.-

**Remarque:**

Au terme de l'art. 14, 2e alinéa, ch. 4 de la LAMA, les caisses doivent prendre en charge, au titre de prestations en cas de maternité, quatre examens de contrôle pendant la grossesse et un examen durant les 10 semaines qui suivent l'accouchement; si plus de quatre examens de contrôle sont nécessaires, la sage-femme les motivera avec précision auprès de la caisse.

b) Assistance et soins de la femme enceinte, lors de grossesse à risques à domicile, sur ordonnance médicale  
 - par consultation: Fr. 50.-

c) Surveillance du travail à domicile avant le départ à la maternité,  
 par heure: Fr. 50.-

2. Accouchement à domicile ou en milieu hospitalier

a) Accouchement dont la durée exige moins de 6 heures de travail pour la sage-femme Fr. 575.-

b) Accouchement gémellaire (diagnostiqué ou non) Fr. 680.-

c) Accouchement où la sage-femme demande le concours d'un médecin: forceps, siège ou autre mauvaise présentation (sutures exceptées) Fr. 635.-

d) Accouchement commencé au domicile de la parturiente et nécessitant une hospitalisation urgente Fr. 470.-

e) Accouchement accompli à domicile, nécessitant une hospitalisation urgente (délivrance artificielle, atonie utérine, etc.) Fr. 680.-

f) Accouchement imprévu accompli par la parturiente seule, nécessitant l'intervention de la sage-femme pour la délivrance Fr. 470.-

**3. Assistance et soins post-natals**

a) Assistance et soins obstétricaux et néonatals jusqu'au 10ème jour après l'accouchement Fr. 50.-

b) Assistance et soins gynécologiques, obstétricaux et/ou néo-natals, sur ordonnance médicale, dès le 11ème jour après l'accouchement

- par consultation: Fr. 50.-

c) Un contrôle dans les dix semaines post-partum Fr. 50.-

d) Assistance et soins inhérents à l'allaitement ou aux complications de celui-ci jusqu'au sevrage

- par consultation Fr. 50.-

**Remarque:**

Si plus de 10 consultations sont nécessaires au total par accouchement, au sens des lettres a et d, ci-dessus, la sage-femme les motivera avec précision auprès de la caisse.

4. Si l'accouchement (selon chiffre 2) dure plus de 6 heures ou la consultation plus d'une heure, un supplément peut être facturé.

- par quart d'heure: Fr. 12.50

5. Si l'une des interventions ci-dessus se déroule la nuit, entre 20 h. 00 et 7 h. 00, le dimanche ou un jour férié, les tarifs seront majorés de 25%. Sont considérés comme jours fériés: les 1er et 2 janvier, le Vendredi-Saint, l'Ascension, les 25 et 26 décembre, les lundis de Pâques, de Pentecôte et du Jeûne fédéral.

6. La sage-femme ne peut facturer, sur la base d'un tarif horaire, que le temps nécessaire aux soins prodigués.



## Abonnement-Bestellung Commande d'abonnement

Falls Sie die «Schweizer Hebamme» noch nicht regelmäßig bekommen, können Sie sie abonnieren:  
 (Jahresabo für Nichtmitglieder: Fr. 76.-)

*Si vous n'êtes pas encore abonné à la «sage-femme suisse»,  
 vous pouvez remplir le bulletin ci-dessous:  
 (abonnement annuel pour les non membres Fr. 76.-)*

Name/Nom: \_\_\_\_\_

Vorname/Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Zurücksenden an/à renvoyer à:  
**SHV/ASSF, Zentralsekretariat/secretariat central**  
**Flurstrasse 26, 3000 Bern 22**



7. Les frais de déplacements (aller et retour) seront facturés à raison de Fr. 1.50 par km (max. 20 km aller). Au-delà du 20e km aller, les demandes d'indemnisation devront être dûment motivées.
8. Le matériel et les médicaments pour le suivi de grossesse et/ou l'accouchement à domicile et/ou les soins consécutifs à une naissance et/ou les soins gynécologiques, quels qu'ils soient, seront remboursés par un forfait de Fr. 120.-
9. Lors d'examens paracliniques, liés à la grossesse, à l'accouchement ou aux suites de couches, pratiqués par une sage-femme ou demandés par cette dernière (notamment bilirubine et/ou test de Guthrie, etc.), la sage-femme aura droit à un forfait de fr. 25.-.
10. La sage-femme pourra facturer et il lui sera remboursé Fr. 5.- par consultation téléphonique.
11. Les sages-femmes ou infirmières sages-femmes appelées à donner des soins infirmiers pour toute opération ne rentrant pas dans le cadre du présent tarif, seront rémunérées sur la base de l'accord tarifaire conclu entre l'OMSV et l'ASI.
12. Le présent tarif fait partie intégrante de la Convention du 27 janvier 1988. Il entre en vigueur le 1er juillet 1993.

L'avenant à la convention n'est pas encore ratifiée par le Conseil d'Etat, par contre, la FVCM et l'ASSF-Vaud l'ont signée et nous avons l'autorisation de facturer au nouveau tarif dès le 27.9.93 pour les soins donnés à partir du 01.07.93.

Charlotte Gardiol



## ZENTRAL-SCHWEIZ

041/66 87 42

### Fachgruppe Spitalhebammen

Spitalhebammen! interessiert, selbstbewusst, einsatzfreudig – und/oder auf dem Weg dies noch zu werden – wir brauchen Euch in unserer Gruppe! Wir sehen uns an der Hebammenschule Luzern jeweils Dienstags um 20 Uhr am 29. März, 31. Mai und 26. Juli. Wer kommt? Wir erwarten Euch!

### Aufruf!

Der Vorstand lichtet sich! Zwei Revisorinnen und ein Vorstandsmitglied müssen ersetzt

werden. Die Präsidentin, Marianne Indergand freut sich auf Ihre Anrufe:

Telefon privat: 041 66 87 42  
und sogar in Geschäft: 041 66 00 66

Herzlichen Dank!

## ZÜRICH UND UMGEBUNG



055/ 27 01 94

### Neumitglieder:

Marty Marlise, Pfungen, Diplom 1968, Basel  
Uhr Silvia, Zug, Diplom 1992, Zürich

### Fachgruppe freischaffende Hebammen

Nächste Sitzungstermine: jeweils um 20 Uhr im Rotkreuzspital, Gloriestrasse in Zürich  
Donnerstag, 24. März 94 (Fallbesprechung)  
Dienstag, 24. Mai 94  
Donnerstag, 29. Sept. 94  
Dienstag, 22. Nov. 94 (Fallbesprechung)

**Achtung!** die Telefonnummer unserer Präsidentin, Frau Vlajković-Fäh ist falsch!  
**Richtig ist: 055 27 01 94**



## SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR

Ihre neue Herausforderung.

Für unsere geburtshilfliche Abteilung suchen wir eine

## diplomierte Hebamme

Die zu besetzende Stelle steht sowohl einer Vollzeit- wie auch einer Teilzeitmitarbeiterin offen. Wir bieten Ihnen zeitgemäss Anstellungsbedingungen und eine gute Arbeitsatmosphäre in einem kleinen dynamischen Team. Auf Wunsch stellen wir Ihnen eine Wohnmöglichkeit im Personalhaus zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung! Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne unsere Leiterin des Pflegedienstes, Sr. Marianne Müller.

## SPITAL UND PFLEGEZENTRUM BAAR

Personalabteilung, 6340 Baar, Telefon 042 33 12 21

## Ein neuer Job – war in der Schweizer Hebamme zu finden



## KANTONALES FRAUENSPITAL FONTANA, CHUR

Hebammen Frauen für Frauen...

Die individuelle und familienorientierte Geburtshilfe ist uns ein grosses Anliegen. Mit Engagement und Freude stellen wir uns dieser Aufgabe. Jährlich haben wir ca. 1100 Geburten.  
Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine

## diplomierte Hebamme

Wenn Sie eine aufgestellte, motivierte Kollegin sind und Interesse haben an unserer Aufgabe, melden Sie sich. Unverbindliche Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Ursula Schlittler, leitende Hebamme. Telefon 081 21 84 00.

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an:  
Frau Heidi Camastral, Leiterin Pflegedienst, Frauenspital Fontana, 7000 Chur



**Bezirksspital Thierstein  
4226 Breitenbach**



In der geburtshilflich/gynäkologischen Abteilung unseres kleinen Spitals in der Nähe von Basel kommen jährlich ungefähr 170 Kinder zur Welt.

Zur Ergänzung des Teams suchen wir nach Vereinbarung eine

## dipl. Hebamme

in Voll- oder Teilzeitbeschäftigung.

Sie betreuen die Frauen in einer familiären Atmosphäre vor, während und nach der Geburt und gestalten das Pflegegeschehen auf der Abteilung aktiv mit.

Frau L. Cramer, Leiterin des Pflegedienstes, steht Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.

Wir sind eine moderne, innovative Privat- und Akutklinik (Belegarztsystem, 240 Betten) im Herzen der Zentralschweiz. In unserer geburtshilflichen Abteilung mit zirka 1200 Geburten pro Jahr bieten wir Geburtshilfe nach neuen, modernen Erkenntnissen an. Wir legen besonderen Wert darauf, den werdenden Eltern Sicherheit und Geborgenheit zu vermitteln.

**KLINIK  
STANNA**

Per 1. April 1994 suchen wir eine

## Dipl. Hebamme

Als einfühlsame und verantwortungsbewusste Mitarbeiterin nehmen Sie die situativindividuelle, ganzheitliche Betreuung der Eltern wahr. Sie sind zur kollegialen Zusammenarbeit bereit und interessieren sich für den Ausbildungsauftrag von Hebammenschülerinnen.

Wir sichern Ihnen eine sorgfältige, umfassende Einführung in Ihre Aufgabe zu. Unsere Anstellungsbedingungen sind fortschrittlich. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Frau Marianne Wimmer, Oberschwester Maternité (Direktwahl 041 32 35 92), gerne zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an Herrn Peter Graf, Leiter Personaldienst.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Klinik St. Anna, St. Anna-Strasse 32, 6006 Luzern

Für unsere moderne Entbindung (ca. 700 Geburten) und Präparate-Abteilung suchen wir Sie als

## Leitende Hebamme

Wir stellen uns vor, dass Sie:

- über fachliche Kompetenz und einige Jahre Berufserfahrung verfügen
- Führungserfahrung besitzen
- Sinn für Zusammenarbeit und Entscheidungsfähigkeit haben
- Selbstständigkeit schätzen und belastbar sind
- Interesse an einer praxisorientierten Schülerbetreuung haben
- über eine abgeschlossene Kaderausbildung verfügen oder die Bereitschaft zeigen eine solche zu absolvieren

Wir bieten:

- Freiräume für die berufliche Eigenständigkeit und Kreativität mit den entsprechenden Kompetenzen
- kollegiale, interdisziplinäre Zusammenarbeit
- gutes, professionelles Team
- modernste Betriebseinrichtungen
- gute Einführung und zeitgemäße Anstellungs- und Arbeitsbedingungen
- regelmässige int. Fortbildungsmöglichkeiten
- Kinderhort
- Wohnmöglichkeit in der Personalwohnsiedlung

Wir sind gerne bereit, Ihnen unsere Entbindungsabteilung vorzustellen und bieten Ihnen Gelegenheit für ein persönliches Gespräch mit Sr. Ursula Donnerhack, Bereichsleiterin für Mutter und Kind. Haben wir Ihr Interesse geweckt, rufen Sie uns an.

Kantonsspital Bruderholz:  
Telefon 061 421 21 21 intern 8023

## Kantonsspital Bruderholz

4101 Bruderholz  
Telefon 061/4212121





## DIE WACHSENDE WINDEL

Die preiswerte Art, umweltfreundlich zu wickeln

### IHREM BABY ZULIEBE !!!

- kein Abfallberg
- reine Baumwolle
- kochecht
- Sie sparen über Fr. 2000.-
- angenehm für die Babyhaut
- wird mit dem Baby grösser

Stoff- oder Wegwerwindel?

Diese Frage stellen sich immer mehr Eltern, weil **Kosten** und **Umweltfragen** zu diesen Überlegungen führen müssen. Und immer mehr Eltern entscheiden sich darum für die Baby Life, weil sie nach der herkömmlichen viereckigen Stoffwindel mit Abstand die **günstigste Wickelmethode** bietet und das **Patent** sie überzeugt. Sehr gut für die Breitwickelmethode geeignet, ist das **Windelhöschen** einfach anzuwenden wie Wegwerwindeln. Bei Preisvergleichen ist zu beachten, dass bei der Baby Life **nur 1 Grösse** angeschafft werden muss!

In: Apotheken, Drogerien, Babyfachhandel, Oekoläden oder unter:

Lifetex AG, Bachstr. 95, 5000 Aarau, Telefon 064 22 35 89

## OXYPLASTIN® WILD

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.

Bitte fordern Sie mit untenstehendem Bon Muster für Ihre Beratung an.



**Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen**  
Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ **BON**

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

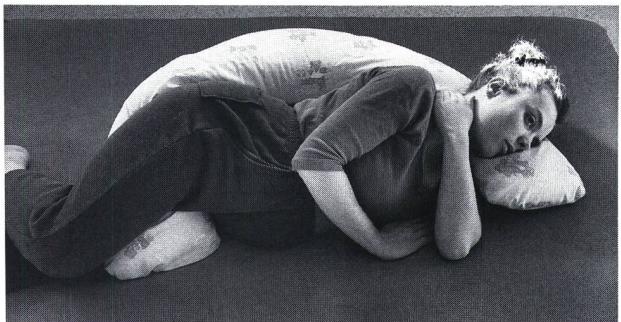
## CorpoMed-Kissen:

ständige Begleiter während und nach der Schwangerschaft



**vor** der Geburt

dient das CorpoMed-Kissen der werdenden Mutter als hervorragende Entspannungshilfe



**während** der Geburt

ist mit wenigen Handgriffen eine optimale Lagerung möglich



**nach** der Geburt  
sehr gut verwend-  
bar als Still-Kissen,  
auch nach operati-  
ven Eingriffen

Die CorpoMed-Kissen sind gefüllt mit kleinsten luftgefüllten Kugelchen; sie sind darum extrem modellierbar und passen sich jeder Körperform an.

Sehr hygienisch durch einfache Pflege: die Bezüge sind waschbar bis 60°C, z.T. kochbar, die Insets und Kisseninhalte bis 60°C.

Senden Sie bitte:

CorpoMed

- Prospekte
- Preise

Stempel, Name

**BERRO AG, Postfach, 4414 Füllinsdorf**  
Telefon 061 901 88 44, Telefax 061 901 88 22

# In guten Händen.



Elevit® Pronatal. Multivitaminpräparat mit Mineralien und Spurenelementen. Sichert die Deckung des erhöhten Bedarfs während Schwangerschaft und Stillzeit.

**Zusammensetzung:** Vitamin A, Vitamin B<sub>1</sub>, Vitamin B<sub>2</sub>, Vitamin B<sub>6</sub>, Vitamin B<sub>12</sub>, Vitamin C, Vitamin D<sub>2</sub>, Vitamin E, Biotin, Calciumpanthenat, Folsäure, Nicotinamid, Calcium, Eisen, Magnesium, Phosphor, Kupfer, Mangan und Zink.

**Indikationen:** Erhöhter Bedarf an Vitaminen, Mineralien und Spurenelementen während und nach der Schwangerschaft. Prophylaxe einer Eisen- und Folsäuremangelanämie während der Schwangerschaft. **Dosierung:** 1 Tablette pro Tag, mit dem Frühstück einzunehmen, oder nach Vorschrift des Arztes. **Packungen:** Tabletten (mit Bruchrille): 30, 100. Ausführliche Angaben entnehmen Sie bitte dem Arzneimittel-Kompendium der Schweiz.



Roche Pharma (Schweiz) AG  
4153 Reinach

elevit®  
PRONATAL